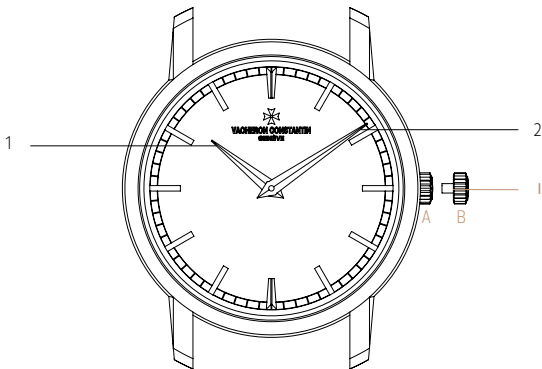




VACHERON CONSTANTIN

GENÈVE



## MONTRE À REMONTAGE AUTOMATIQUE

1. Aiguille des heures
2. Aiguille des minutes

I. I. Couronne de remontage et de mise à l'heure

---

## Instructions de réglage

### Remontage et réglage de l'heure :

La couronne de remontage et de mise à l'heure (I) peut occuper deux positions A et B.

**A :** Plaquée contre la boîte, position de remontage.

C'est la position normale au porté, celle qui garantit la meilleure étanchéité.

Si la montre n'a pas été portée pendant un certain temps, la remonter par quelques rotations de la couronne (I). Il est inutile de remonter à fond une montre qui va être portée. Il n'y a pas de blocage de la couronne (I) en fin de remontage, il n'y a donc aucun risque d'endommager le mécanisme.

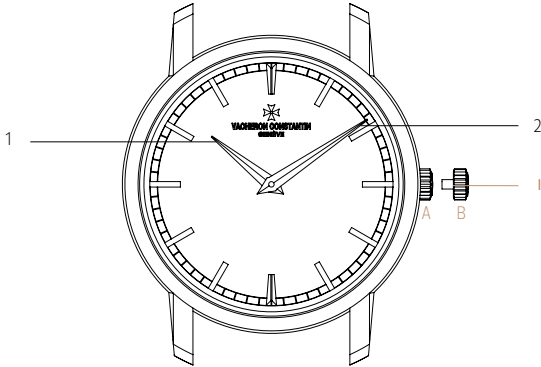
**B :** Position de mise à l'heure.

Tirée dans cette position, la couronne (I) permet le réglage de l'heure. Tourner la couronne (I) pour mettre les aiguilles à l'heure souhaitée. Repousser ensuite la couronne (I) dans la position A.

---

## Étanchéité

L'étanchéité de la montre est testée pour une pression de 3 bars.



1. Hour hand
2. Minute hand

I. I Winding and time-setting crown

---

## Setting instructions

### Winding and setting the time:

The winding and time-setting crown (I) can be placed in any of two positions: A and B.

**A:** Pushed down against the case, winding position.

This is the normal position when the watch is being worn; it guarantees optimum water-resistance.

If the watch has not been worn for some time, wind it by rotating the winding and time-setting crown (I) a few times. A watch need not be fully wound if it is going to be worn. At the end of the winding operation the winding and time-setting crown (I) will not be blocked and the mechanism therefore cannot be damaged.

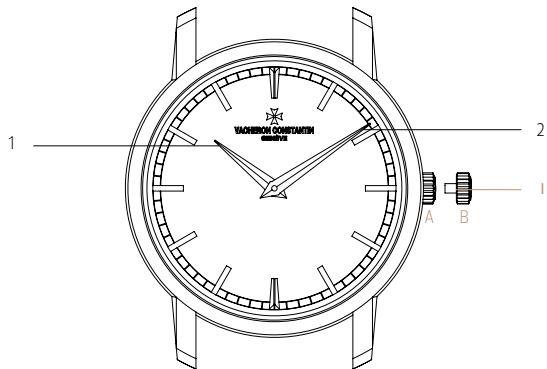
### **B: Time-setting position.**

When the winding and time-setting crown (I) is pulled out to this position, the time can be adjusted. Turn the winding and time-setting crown (I) until the hands point to the desired time. Then push the winding and time-setting crown (I) back down to position A.

---

## Water-resistance

The water-resistance of the watch has been tested at a pressure of 3 bar.



## UHR MIT AUTOMATISCHEM AUFZUG

1. Stundenzeiger
2. Minutenzeiger

I. I. Krone für Aufzug und Zeiteinstellung

---

## Anleitung für die Einstellung

### Aufzug und Zeiteinstellung:

Die Krone für Aufzug und Zeiteinstellung (I) kann sich in Position A oder B befinden.

**A:** Gegen das Gehäuse gedrückt: Aufzugsposition.

Dies ist die normale Trageposition, in der die maximale Dichtigkeit gewährleistet ist.

Wurde die Uhr eine Zeit lang nicht getragen, muss sie mit einigen Drehungen der Krone (I) aufgezogen werden. Es ist nicht nötig, die Uhr vollständig aufzuziehen, wenn sie anschließend getragen wird. Nach dem vollständigen Aufziehen des Werks wird die Krone (I) nicht blockiert; es besteht daher keine Gefahr, den Mechanismus zu beschädigen.

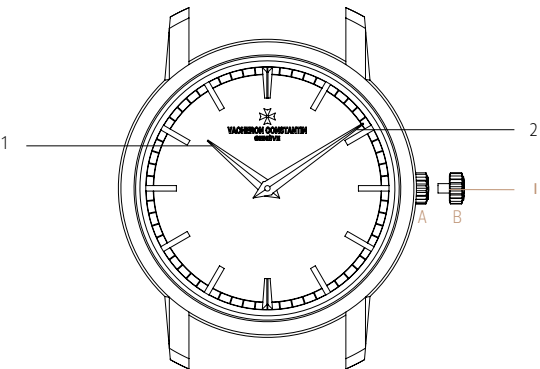
**B:** Position Zeiteinstellung.

Wird die Krone (I) in diese Position herausgezogen, kann die Zeit eingestellt werden. Krone (I) drehen, bis die Zeiger die gewünschte Zeit anzeigen. Anschließend Krone (I) wieder in Position A drücken.

---

## Wasserdichtigkeit

Die Wasserdichtigkeit der Uhr ist bis zu einem Druck von 3 bar geprüft.



## OROLOGIO A CARICA AUTOMATICA

1. Lancetta delle ore
2. Lancetta dei minuti

I. I Corona di carica e di messa all'ora



---

## Istruzioni di regolazione

### Carica e regolazione dell'ora:

La corona di carica e di messa all'ora (I) può occupare due posizioni: A e B.

**A:** Premuta contro la cassa, posizione di ricarica.

È la posizione normale quando l'orologio è indossato e garantisce l'impermeabilità migliore.

Se l'orologio non è stato indossato per un certo periodo di tempo, ricaricarlo effettuando alcune rotazioni della corona di carica e di messa all'ora (I). Non occorre ricaricare completamente un orologio che sarà indossato. Non c'è un sistema di blocco della corona di carica e di messa all'ora (I) a fine carica, quindi non vi è alcun rischio di danneggiare il meccanismo.

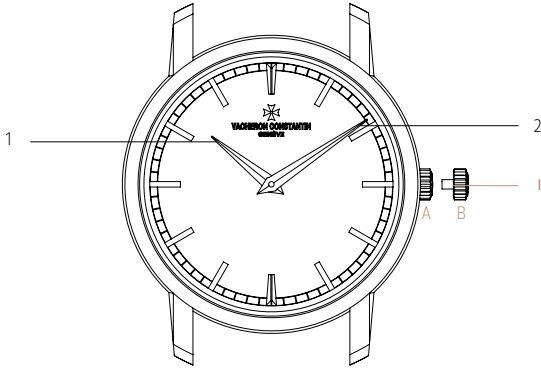
**B:** Posizione di messa all'ora.

Quando la corona di carica e di messa all'ora (I) si trova in questa posizione, è possibile effettuare l'impostazione dell'ora. Ruotare la corona di carica e di messa all'ora in modo che le lancette si trovino sull'ora desiderata. Quindi, spingere nuovamente la corona di carica e di messa all'ora (I) in posizione A.

---

## Impermeabilità

L'impermeabilità dell'orologio è testata per resistere a una pressione di 3 bar.



1. Aguja de las horas
2. Aguja de los minutos

I. I Corona de armado y ajuste de la hora

---

## Instrucciones de ajuste

### Armado y ajuste de la hora:

La corona de armado y ajuste de la hora (I) tiene dos posiciones: A y B.

**A:** Introducida contra la caja, posición de armado.

Esta es la posición de uso normal del reloj, la que garantiza la mejor estanqueidad.

Si el reloj no se ha llevado puesto durante un cierto tiempo, deberá darle cuerda girando varias veces la corona de armado y ajuste de la hora (I). No es necesario dar cuerda completa a un reloj que se va a llevar puesto en la muñeca. La corona de armado y ajuste de la hora (I) no se bloquea cuando se termina de dar cuerda al reloj y, por lo tanto, no existe ningún riesgo de dañar el mecanismo.

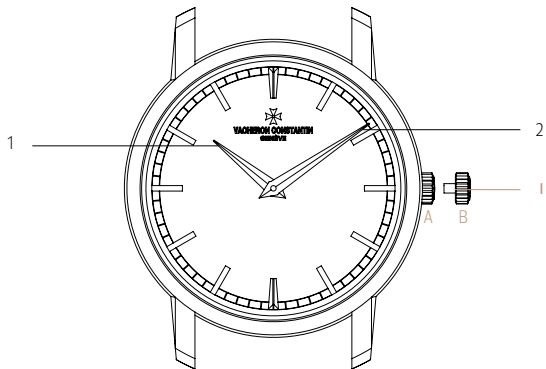
**B:** Posición de ajuste de la hora.

Extraída en esta posición, la corona de armado y ajuste de la hora (I) le permite poner en hora el reloj. Gire la corona de armado y ajuste de la hora (I) hasta que las agujas indiquen la hora deseada. Después, vuelva a colocar la corona de armado y ajuste de la hora (I) en la posición A.

---

## Estanqueidad

La estanqueidad del reloj ha sido probada para una presión de 3 bares.



## RELÓGIO AUTOMÁTICO

1. Ponteiro das horas
2. Ponteiro dos minutos

I. I Coroa de corda e de acerto da hora

---

## Instruções para a regulação

### Corda e acerto da hora:

A coroa de corda e de acerto da hora (I) tem duas posições: A e B.

**A:** Encostada à caixa: posição de dar corda.

É a posição normal durante o uso do relógio e a que garante a melhor protecção contra a água.

Se o relógio não tiver sido usado durante algum tempo, é preciso dar-lhe corda, dando algumas voltas à coroa de corda e de acerto da hora (I). Não é preciso dar a corda toda a um relógio que vai ser usado. Não há bloqueio da coroa de corda e de acerto da hora (I) no fim da corda, pelo que não há risco de danificar o mecanismo.

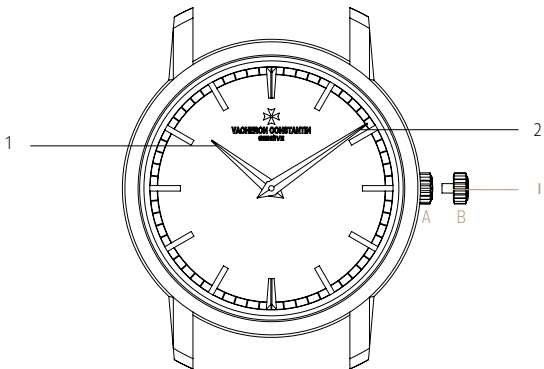
**B:** Posição de acerto da hora.

Puxada para esta posição, a coroa de corda e de acerto da hora (I) permite acertar a hora. Rodar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para colocar os ponteiros na hora pretendida. Voltar a empurrar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição A.

---

## Resistência à água

A resistência do relógio à água é testada para a pressão de 3 bar.



## ЧАСЫ С АВТОПОДЗАВОДОМ

1. Часовая стрелка
2. Минутная стрелка

I. I Головка завода и установки времени

---

## Инструкции по настройке

### Завод и установка времени

Головка завода и установки времени (I) может быть установлена в положение А и В.

**А:** Положение для завода часов, головка прижата к корпусу.

Это обычное положение при ношении часов, гарантирующее наилучшую водонепроницаемость.

Если часами не пользовались некоторое время, их нужно завести, повернув головку завода и установки времени (I) на несколько оборотов. Нет необходимости заводить часы полностью, если предполагается их ношение. По окончании операции завода головка завода и установки времени (I) не блокируется, что исключает риск повреждения механизма.

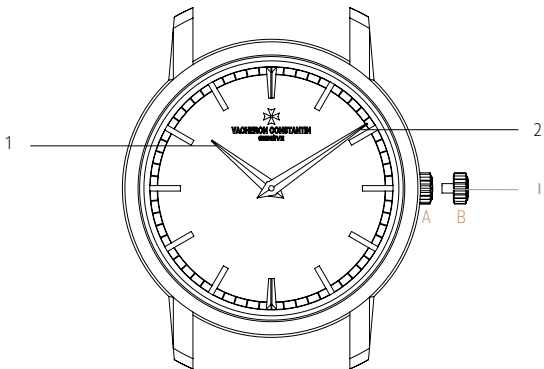
**В:** Положение для установки времени.

Показания времени можно настроить, выдвинув головку завода и установки времени (I) в это положение. Поворачивать головку завода и установки времени (I) до установки стрелок на нужное время. Затем задвинуть головку завода и установки времени (I) в исходное положение А.

---

## Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов проверена под давлением 3 бар.



1. 时针
2. 分针

1. 1 上链和时间调校表冠



---

## 调校说明

### 上链和时间调校：

上链和时间调校表冠 (I) 可处于 A 和 B 两个位置。

#### A：推回至表壳，上链位置。

这是佩戴腕表时表冠的正常位置，可以确保腕表达到最佳的防水功能。

如果有段时间未佩戴腕表，旋转上链和时间调校表冠 (I) 几圈为其上链。如果即将佩戴腕表，则无需上满链。上满链时，上链和时间调校表冠 (I) 不会被卡紧，因此不会损坏机械结构。

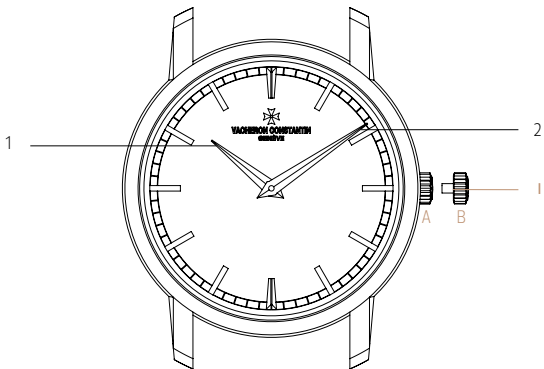
#### B：调校时间的位置。

上链和时间调校表冠 (I) 被拉出至此位置时，即可进行时间调校。转动表冠将指针调至理想的时间位置。然后将上链和时间调校表冠 (I) 推回至位置 A。

---

## 防水功能

腕表的防水功能已通过 3 巴大气压下的测试。



1. 時針
2. 分針

1. 1 上鏈和時間調校錶冠

---

## 調校說明

上鏈和時間調校：

上鏈和時間調校錶冠 (I) 可處於 A 和 B 兩個位置。

**A:** 推回至錶殼，上鏈位置。

這是佩戴腕錶時錶冠的正常位置，可以確保腕錶達至最佳的防水功能。

如果有段時間未佩戴腕錶，旋轉上鏈和時間調校錶冠 (I) 幾圈為其上鏈。如果即將佩戴腕錶，則無需上滿鏈。上滿鏈時，上鏈和時間調校錶冠 (I) 不會被卡緊，因此不會損壞機械結構。

**B:** 調校時間的位置。

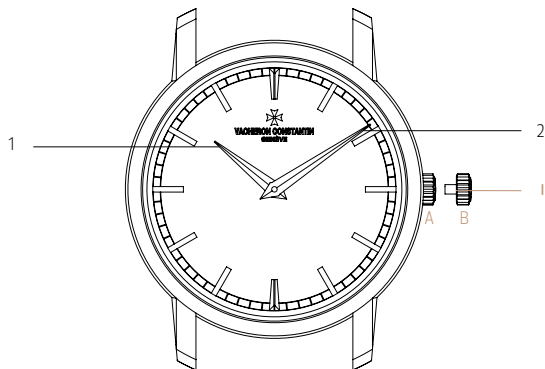
上鏈和時間調校錶冠 (I) 被拉出至此位置時，即可進行時間調校。轉動錶冠將指針調至理想的時間位置。然後將上鏈和時間調校錶冠 (I) 推回至位置 A。

---

## 防水功能

腕錶的防水功能已通過 3 巴大氣壓下的測試。

## 自動巻き



1. 時針
2. 分針

I. I 巻上げと時刻調整のリューズ

---

## 調整の方法

### 巻上げと時刻の調整：

巻上げと時刻調整のリューズ (I) には 2 つのポジション A と B があります。

#### A: ケースに押し込んだ巻上げのポジション

着用時の通常のポジションで、防水性を保証します。

ウォッチをしばらくの間使用しなかった場合は、巻上げと時刻調整のリューズ (I) を数回回して巻き上げて下さい。すぐに腕に着ける場合は最後まで巻き上げる必要はありません。巻上げと時刻調整のリューズ (I) は巻き上げの最後にブロックしませんので、メカニズムを損傷する恐れはありません。

#### B: 時刻調整のポジション

巻上げと時刻調整のリューズ (I) をこのポジションに引き出すと、時刻を合わせることができます。巻上げと時刻調整のリューズを回して、針を希望の時刻に合わせます。調整後は、巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション A に押し込みます。

---

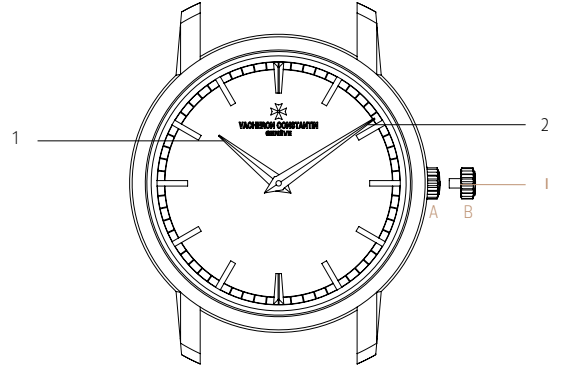
## 防水性

ウォッチの防水性は 3 気圧でテストされています。

## ساعة أوتوماتيكية التعبئة

1. عقرب الساعات
2. عقرب الدقائق

ا. | تاج التعبئة وضبط الوقت



## تعليمات الضبط

### التعبئة وضبط الوقت:

يمكن أن يأخذ تاج التعبئة وضبط الوقت (A) وضعين اثنين: A و B.

A: عندما يكون التاج ملتصقاً بالعلبة، يكون في وضع التعبئة.

وهذا وضع الارتداء الطبيعي الذي يضمن للساعة أفضل مقاومة للماء.

وإذا كانت الساعة غير مستخدمة لفترةٍ من الزمن، قم بتعبئتها بإدارة تاج

التعبئة وضبط الوقت (A) بضع دورات. من غير المجدي تعبئة الساعة للأخر إذا

كان يراد ارتداؤها. لا يوجد ما يصد تاج التعبئة وضبط الوقت (A) في نهاية

التعبئة، لذلك لا خوف من أن تتضرر الآلية.

B: وضع ضبط الوقت.

عندما يُسحب تاج التعبئة وضبط الوقت (A) إلى هذا الوضع، يصبح في الإمكان

ضبط الوقت. أدر التاج لضبط عقارب الساعة على الوقت المطلوب. ثم شدّ تاج

التعبئة وضبط الوقت (A) معيداً إياه إلى الوضع A.

## مقاومة الماء

اختُبرت مقاومة الساعة للماء تحت ضغط 3 بار.

[www.vacheron-constantin.com](http://www.vacheron-constantin.com)